

A BIZOTTSÁG HATÁROZATÁNAK ÖSSZEFOGLALÓJA**(2008. június 11.)****az EK-Szerződés 81. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke szerinti eljárásról (Ügyszám COMP/38695 – Nátrium-klorát)***(az értesítés a C(2008) 2626. számú dokumentummal történt)***(Csak az angol és a francia nyelvű szöveg hiteles)****(EGT-vonatkozású szöveg)***(2009/C 137/06)***1. BEVEZETÉS**

- (1) 2008. június 11-én a Bizottság határozatot fogadott el az EK-Szerződés 81. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke szerinti eljárással kapcsolatban. Az 1/2003/EK tanácsi rendelet 30. cikkének rendelkezései alapján a Bizottság ezúton teszi közzé a felek nevét, a határozat lényegét és a kiszabott büntetéseket, figyelembe véve a vállalkozások üzleti titkaik védelmére vonatkozó jogos érdekét.
- (2) A határozat címzettje az alábbi 8 jogi személy: az EKA Chemicals AB és anyavállalata, az Akzo Nobel NV; az Arkema France SA és anyavállalata, a jogsértés időszakában az Elf Aquitaine SA; a Finnish Chemicals Oy és anyavállalata, a jogsértés időszakában az Erikem Luxembourg SA; valamint az Aragonesas Industrias y Energia SAU és anyavállalata, a jogsértés időszakában az Uralita SA. A határozat tárgya az EK-Szerződés 81. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke rendelkezéseinek megsértése.
- (3) A határozat szövegének bizalmas információkat nem tartalmazó változata megtalálható a Versenypolitikai Főigazgatóság honlapján az alábbi címen: http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html

2. AZ ELJÁRÁS

- (4) Az ügyet az EKA Chemicals AB által 2003. március 28-án benyújtott mentesség iránti kérelem alapján indították. A Bizottság 2003. szeptember 30-án a 2002. évi engedékenységi közlemény⁽¹⁾ 15. pontja értelmében bírságok alóli feltételes mentességet adott a EKA Chemicals AB-nak. Ezt követően 2004. október 18-án újabb vállalkozás, az Arkema France SA kérelmezte a bírságok alól való mentesülést vagy azok csökkentését. 2004. október 29-én a Finnish Chemicals Oy a 2002. évi engedékenységi közlemény B. szakasza értelmében bírságcsökkentést kérelmezett.
- (5) A Bizottság több, információszolgáltatásra irányuló írásbeli megkeresést intézett a versenyellenes megállapodásokban részes vállalkozásokhoz, valamint az egyéb nátrium-klorát termelőkhez és a megfelelő iparági szervezethez.
- (6) 2007. július 11-én kelt levelében a Bizottság írásban arról tájékoztatta a Finnish Chemicals Oy-t, hogy az engedékenységi közlemény értelmében szándékában áll a vállalkozásra kiszabott bírság összegének 30–50 %-kal történő csökkentése. A Bizottság ugyancsak írásban tájékoztatta az Arkema France SA-t arról, hogy el kívánja utasítani a 2002. évi engedékenységi közlemény alapján benyújtott kérelmét.
- (7) A kifogásközlést 2007. július 27-én fogadták el, és 2007. augusztus 1-jén tájékoztatták a feleket. 2007. november 20-án szóbeli meghallgatásra került sor.
- (8) A versenykorlátozó magatartásokkal és erőfölénnyel foglalkozó tanácsadó bizottság 2008. május 28-án és 2008. június 6-án kedvező véleményt adott.

⁽¹⁾ HL C 45., 2002.2.19., 3. o.

3. A JOGSÉRTÉS ÖSSZEFOGLALÁSA

- (9) Az érintett termék, a nátrium-klorát erős oxidálószer, amelyet főként klór-dioxid előállítására használnak. A klór-dioxidot pedig a farost- és papíriparban alkalmazzák a papíripari rostanyag kifehérítésére. Az egyéb alkalmazások közé tartozik az ivóvíz-tisztítás, a textil-fehérítés, a gyomirtó szerek és az urán finomítás. A nátrium-klorát becsült EGT-n belüli piaca 1999-ben megközelítőleg 203 millió EUR-t tett ki. A jogsértésben résztvevő négy vállalkozás becsült piaci részesedése megközelítőleg 93 %-os, vagyis 185 és 195 millió EUR között volt.
- (10) A határozat megállapította, hogy az EKA Chemicals AB, a Finnish Chemicals Oy, az Arkema France SA, valamint az Aragonesas Industrias y Energia SA 1994. szeptember 21. és 2000. február 9. között kartellt működtetett abból a célból, hogy az értékesítési mennyiségek felosztása, valamint az EGT-n belüli piaci árak rögzítése és/vagy szinten tartása révén felosszák a nátrium-klorát piacát. A felek ezenfelül információt cseréltek, hogy megkönnyítsék, illetve ellenőrizzék az illegális megállapodások végrehajtását.
- (11) A résztvevő vállalkozások stratégiája a nátrium-klorát piacának stabilizálására, és végső soron a nátrium-klorát értékesített mennyiségének egymás közötti felosztására irányult annak érdekében, hogy összehangolják a fogyasztókkal szembeni árpolitikájukat és ezáltal maximális nyereségrátát érjenek el. Bebizonyosodott továbbá, hogy a versenytársak megkísérelték végrehajtani az illegális piaci megállapodásokat azáltal, hogy újratárgyalták a nátrium-klorát árakat a megfelelő fogyasztókkal.
- (12) A határozat részletesen ismerteti számos, az EKA Chemicals AB, a Finnish Chemicals Oy, az Arkema France SA, valamint az Aragonesas Industrias y Energia SA képviselői között a jogsértés időszakában létrejött két-, három-, és többoldalú találkozó bizonyítékait. Ezek mindegyikén az értékesítési mennyiségekről és/vagy árakról tárgyaltak, illetve szenzitív üzleti információkat cseréltek ki.

4. KORREKCIÓS INTÉZKEDÉSEK

4.1.1. A bírság alapösszege

- (13) A bírság alapösszegét a jogsértés utolsó teljes üzleti évében az érintett földrajzi területen az egyes vállalkozások érintett termékei eladási értékének arányában határozzák meg („változó összeg”), ezt megszorozzák a jogsértés éveinek számával, és hozzáadják az úgynevezett belépési díj összegét, amelyet szintén az értékesítési érték arányában számítanak ki, és amelynek célja, hogy visszatartson a horizontális árrögzítő megállapodásoktól.
- (14) Különböző tényezők, elsősorban a jogsértés természete, az együttes piaci részesedés és a földrajzi hatókör figyelembevételével a határozat ebben az esetben egyaránt 19 %-ban állapítja meg a változó összeget és a belépési díjat.
- (15) Az egyes résztvevő jogi személyek jogsértésének időtartamát figyelembe véve az EKA Chemicals AB, a Akzo Nobel NV és a Finnish Chemicals Oy esetében 5,5-tel, az Arkema France SA és az Elf Aquitaine SA esetében 5-tel, az Aragonesas Industrias y Energia SAU és az Uralita SA esetében 3,5-tel, az Erikem Luxembourg SA esetében pedig 3-mal szorozták a változó összeget.

4.2. Az alapösszeg korrigálása

4.2.1. Súlyosbító körülmények: visszaesés

- (16) A jogsértés elkövetésének idején az Arkema France SA már címzettje volt három korábbi, kartelltevékenységekre vonatkozó bizottsági határozatnak. A határozat megállapítja, hogy emiatt indokolt az Arkema France SA-ra kiszabott bírság alapösszegének 90 %-kal történő növelése.

4.2.2. Enyhítő körülmények

- (17) A felek enyhítő körülmények figyelembevételét kérték, úgymint a kartellben játszott passzív vagy jelentéktelen szerep, a jogsértés gyors lezárása, a jogsértésben való korlátozott mértékű részvétel, az engedékenységi közlemény keretén kívül eső, hatékony együttműködés, a kartellmegállapodások végrehajtásának hiánya és kényszer. A határozat e kéréseket elutasította.

4.2.3. A visszatartó hatás érdekében történő emelés

- (18) Figyelembe véve annak szükségességét, hogy a bírságoknak kellően visszatartó hatást kell kifejteniük, valamint az Elf Aquitaine üzleti forgalmának a jogsértés tárgyát képező termékek vagy szolgáltatások értékesítésén túli nagy mértékét, a határozat további 70 %-kal emeli az e vállalkozásra kiszabott bírságot.

4.3. A forgalom 10 %-ára vonatkozó korlátozás alkalmazása

- (19) Az 1/2003/EK rendelet 23. cikkének (2) bekezdésében említett, a világméretű forgalom 10 %-ára vonatkozó korlátot a Finnish Chemicals Oy-ra és az Erikem Luxembourg SA-ra kiszabott bírság összege eléri. A megfelelő bírságokat ennek megfelelően kiigazították.

4.4. A 2002. évi engedékenységi közlemény alkalmazása: a bírságok csökkentése

- (20) Az EKA Chemicals AB, az Arkema France SA és a Finnish Chemicals Oy a vizsgálat különböző szakaszaiban együttműködött a Bizottsággal annak érdekében, hogy a jelen esetben is alkalmazandó, a 2002. évi engedékenységi közleményben megállapított kedvező elbánásban részesülhessen.

4.4.1. Mentesség

- (21) Az EKA Chemicals AB tájékoztatta elsőként a Bizottságot a nátrium-klorát EGT-n belüli piacán alakult kartell létezéséről. Ezért az EKA Chemicals AB mentesül a pénzbírság alól.

4.4.2. A bírság csökkentése

- (22) Az Arkema France SA fordult másodikként a Bizottsághoz. A határozat megállapította, hogy az Arkema France SA a 2002. évi engedékenységi közlemény 21. pontja értelmében nem szolgáltatott jelentős hozzáadott értéket képviselő bizonyítékot. Ezért a Bizottság e vállalat vonatkozásában nem csökkentette a bírság összegét.

- (23) A Finnish Chemicals szintén nyújtott be kérelmet a 2002. évi engedékenységi közlemény alapján. Együttműködésének elismeréseként a vállalat bírságát 50 %-kal csökkentették.

5. HATÁROZAT

- (24) Az alábbi vállalkozások megsértették az EK-Szerződés 81. cikkét és az EGT-megállapodás 53. cikkét azáltal, hogy a jelzett időszakban számos megállapodásban és összehangolt magatartásban vettek részt azzal a céllal, hogy felosszák az értékesítési mennyiségeket, rögzítsék az árakat, kicserélik az árakkal és az értékesítési mennyiségekkel kapcsolatos, érzékeny üzleti információkat és ellenőrizték a versenyellenes megállapodások végrehajtását a nátrium-klorát EGT-n belüli piacán:

a) EKA Chemicals AB,

b) Akzo Nobel NV,

- c) Finnish Chemicals Oy,
 - d) Erikem Luxembourg SA,
 - e) Arkema France SA,
 - f) Elf Aquitaine SA,
 - g) Aragonesas Industrias y Energia SAU,
 - h) Uralita SA.
- (25) Az 1. cikkben említett jogsértésekre a Bizottság az alábbi bírságokat szabja ki:
- a) az *EKA Chemicals AB* és az *Akzo Nobel NV*, egyetemlegesen: 0 EUR
 - b) a *Finnish Chemicals Oy*: 10 150 000 EUR
amelyből egyetemlegesen: az Erikem Luxembourg SA (felszámolás alatt): 50 900 EUR
 - c) az *Arkema France SA* és az *Elf Aquitaine SA*, egyetemlegesen: 22 700 000 EUR
 - d) az *Arkema France SA*: 20 430 000 EUR
 - e) az *Elf Aquitaine SA*: 15 890 000 EUR
 - f) az *Aragonesas Industrias y Energia SAU* és az *Uralita SA*, egyetemlegesen: 9 900 000 EUR
- (26) A fent megnevezett vállalkozások, amennyiben ezt még nem tették meg, kötelesek azonnal beszüntetni a jogsértést. Tartózkodniuk kell a (22) bekezdésben leírt bármilyen cselekedet vagy magatartás megismétlésétől, továbbá az olyan cselekedetektől és magatartástól, amelyeknek azonos vagy hasonló célja vagy hatása van.
-